

# AU VOLANT

ORGANE DE L'ASSOCIATION "LES VIEUX DU VOLANT"  
JUIN 1934 - 3<sup>e</sup> ANNÉE - N° 24 - LE NUMÉRO 2 Frs

LES BELLES VOITURES  
Les nouvelles  
HOTCHKISS  
la joie des vacances



Ce mois-ci

# POUR VOS VACANCES

grâce au

## BUREAU D'ACHAT

de « AU VOLANT »

**20%**

**sur tous les hôtels  
à la mer, à la montagne, à l'étranger**

Ces bons étant limités nous écrire  
le plus rapidement possible.

Economisez aussi jusqu'à 40 % sur tous vos achats

**sur l'habillement;  
(homme, femme, enfant)**

**sur la t. s. f. ;**

**sur le charbon;**

**sur le linge;**

**sur les articles de sports,  
de chasse, de pêche.**

Renseignements complémentaires par retour du courrier.

**Le Bureau d'Achat ne réalise aucune commande automobile.**

# AU VOLANT

Organe Mensuel des  
"VIEUX DU VOLANT"

DIRECTION - RÉDACTION  
P U B L I C I T É  
10, Rue Pergolèse, PARIS  
■ PASSY 24-04 ■

Rédacteur en Chef :  
Georges FRAICHARD

## Route en or ou Autosdrade, blanc bonnet ou bonnet blanc.

?? ??

**L**es Vieux du Volant étant une association où le souvenir est à l'honneur, Au Volant se souvient lui aussi ! N'y a-t-il pas des années que l'Automobile Club de l'Ouest, cette grande association active sous la direction de Georges Durand, son Secrétaire général, combat afin que l'on aie un grand nombre de kilomètres de bonnes routes et non quelques kilomètres de véritables pistes, les « routes en or » ?

Devant les efforts de Georges Durand, est-ce que les Ponts et Chaussées ne s'étaient pas inclinés, ce qui eut pour résultat de nous donner l'actuel réseau routier, très bon dans son ensemble ?

Est-ce que les pays à autostrades, autre genre des « routes en or », n'y ont pas été amenés par des conditions inconnues en France ? En Italie, pratiquement, il n'y avait plus de route, tellement elles étaient en mauvais état, on construisit du neuf et quelques kilomètres d'autostrades ; en Autriche, il n'y avait aucune route, rien que des pistes, on construisit une autostrade pour relier les deux principales villes ; en Allemagne, il y avait des routes, mais des raisons d'ordre militaire en réclamaient la construction de nouvelles, d'où quelques kilomètres d'autostrades.

En France, on veut doter Paris de cinq sorties par autostrades. Comme avantage on en indique un seul, d'importance il est vrai : sorties et rentrées accélérées.

Mais a-t-on pensé aux désavantages ?

Pour Georges Durand, adversaire des « routes en or », ce sera le prix exorbitant de pareils travaux — il a parfaitement raison, et cette raison serait suffisante pour le rejet du projet.

Nous y ajouterons le détournement du trafic des voies existantes, d'où diminution du chiffre d'affaires des commerçants installés sur ces itinéraires.

Par contre, beaucoup plus économiquement, le même résultat pourrait être atteint en supprimant les quelques « étranglements », générateurs d'embouteillage, qui se trouvent disséminés sur la dizaine de sorties principales de Paris.

\* \*

D'autre part, ce projet de construction de cinq autostrades dans la Seine demandera certainement la majorité des crédits accordés au Plan d'Outilage National, au détriment de la province.

Or n'oublions pas que Paris n'est pas toute la France et que ce que l'on économisera sur les sorties « en or » de Paris, on pourra l'employer très utilement à perfectionner notre réseau routier en général.

\* \*

Projet trop onéreux, intérêts commerciaux lésés trop nombreux, centralisation des travaux exagérée, abandonnons donc ce projet pour un autre plus pratique, bien que moins séduisant !

JEAN BLANC.

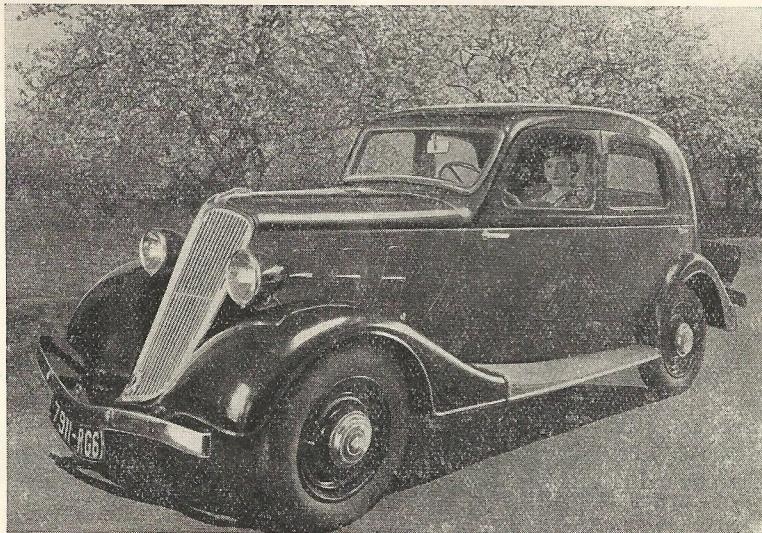
# 16.900 Frs. !

MOINS DE  
**8 LITRES**  
AUX 100 KMS.

**4 PLACES**  
CONFORTABLES

PLUS DE  
**100 KMS.**  
A L'HEURE

**4 PORTES**



La première voiture absolument complète,  
économique et rapide offerte à un tel prix.

## LA **C E L T A Q U A T R E**

Toutes les solutions éprouvées, dictées par l'expérience, qui ont assuré  
le succès de RENAULT en 1934, rassemblées dans une voiture  
vraiment pratique.

**PLUS ÉCONOMIQUE - PLUS AGRÉABLE - PLUS CONFORTABLE**  
qu'aucune autre de catégorie voisine, même de prix plus élevé.

Moteur surpuissant à régime lent - Très faible consommation d'essence  
et d'huile - Reprises énergiques - Changement de vitesse à peine  
utilisé - Freinage mécanique sûr et puissant - Faible encombrement -  
Manœuvres et garage faciles - Aptitude à se faufiler dans les encom-  
brements - Sièges larges et moelleux, facilement accessibles par deux  
larges portes à rabattage total.

MALLES ABRITÉES

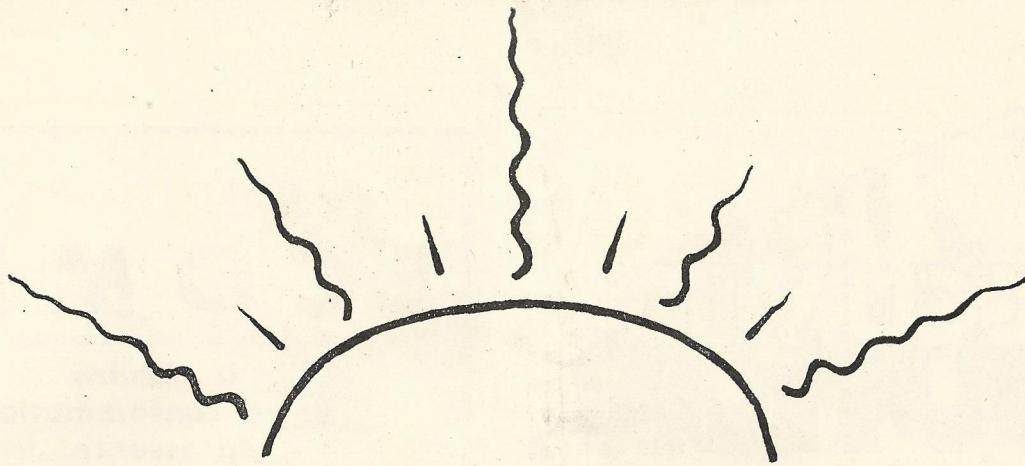
Lignes aérodynamiques plus poussées.

TOUS LES AGRÉMENTS DE LA FAMEUSE VIVASPORT.

# RENAULT

L'AUTOMOBILE DE FRANCE

Ecrivez à nos annonceurs de la part de AU VOLANT vous serez servis avec encore plus de soin.



# LE BAIN DE SOLEIL

---

La lumière solaire constitue l'un des principaux éléments de l'ambiance et de la presque totalité des être organisés. L'homme en a certainement senti l'action bienfaisante bien avant de la comprendre. Elle a fait la joie de ses sens avant que la science ait dissocié son action propre de celle de la chaleur qui généralement l'accompagne; avant que le prisme ait permis de la disséquer et d'attribuer à chacune de ses radiations constituantes le rôle qui lui revient.

Au culte de l'Astre-Dieu s'est jointe dès la plus haute antiquité la pratique des insolations thérapeutiques. L'une et l'autre tombèrent en désuétude lorsque à l'Athlétisme Gréco-Romain, sensible à la beauté des femmes, succéda l'excessive pudeur chrétienne et son mépris du corps. Notre époque sportive, en nous rendant le goût de la culture physique, réveilla en nous l'amour de la lumière. La mode exigea que nous portions désormais avec ostentation la marque indélébile de notre communion avec Phébus.

Aussitôt que la saison le permet, nos plages, nos campings, nos parcs naturistes se transforment en autant de sanctuaires où les fidèles offrent avec ferveur leur épiderme à la caresse brûlante du Dieu.

Ceci est excellent, sans doute, mais le zèle religieux ne doit pas aboutir au fanatisme, ni le baiser mystique se muer peu à peu en farouche morsure! Le bain de lumière comme le vin..., comme l'amour, à des ivresses dangereuses. Comme de tout les plaisirs de ce monde, il convient de n'en user qu'avec mesure. Considéré sous son aspect thérapeutique, il doit, à plus forte raison, ainsi que tous médicaments, s'astreindre aux règles du dosage. Il comporte même ses indications en contre-indications, qu'il est parfois mauvais d'enfreindre.

La lumière solaire, nul ne l'ignore plus, doit son action sur l'organisme aux « ultras-violets ». Nous pouvons rappeler, sans faire dans les arcanes de la physique et de la biochimie une incursion très téméraire, que ces rayons, se trouvant situés hors du spectre solaire, sont invisibles; qu'en raison de leur minime longueur d'ondes ils sont très facilement observables; qu'ils ont une grande influence sur l'assimilation, la nutrition et l'orientation de la cellule vivante; ils fixent énergiquement l'oxygène,

stérilisent les cultures microbiennes et peuvent même communiquer leurs propriétés à certaines substances soumises à leurs actions.

Cette simple énumération indiquer assez quelle peut être l'étendue de l'action exercée par les « ultra-violets » sur notre économie; l'exposition à la lumière solaire favorise la circulation dans les capillaires de la peau, dont elle détruit les germes morbides, exhale l'action des vitamines, accélère les échanges nutritifs et l'élimination des toxines, accroît les résistances organiques, améliore la respiration des tissus. Mais la radiation violette est un peu comme le fameux sabre de M. Prud'homme. On peut obtenir de son usage des résultats diamétriquement opposés, suivant la façon dont on s'en sert. Si l'on ne tient compte ni de l'altitude, ni de l'heure, qui influence beaucoup sur son efficacité, ainsi que sur le taux de sa présence dans la lumière diurne; si l'on s'expose sans modération, sans discernement et sans égard pour les différences de sensibilité particulières à chacun, on peut engendrer bien des mécomptes; le coup de soleil est un des moindres, encore que fort désagréable et parfois même douloureux; mais des accidents plus sérieux se manifestent quelquefois : érythèmes étendus, larges phlyctènes, ulcérations atones et rebelles, brûlures profondes, céphalée, état nauséaux, lésions ophtalmiques, fièvre, délire, troubles nerveux, réactivations de tares cachées ou que l'on se proposait de guérir!

Pour conserver tous les avantages du bain de soleil et en faire bénéficier les malades en toutes saisons, sans les exposer à de tels désagréments ou dangers, les médecins disposent d'excellents appareils émetteurs de rayons ultra-violets : simples lampes à arc, jaillissant à l'air libre entre deux charbons dont la pâte contient divers métaux, tels que l'aluminium, le titane, le manganèse, et le tungstène; ou brûleurs spéciaux dans quoi l'étincelle éclate entre deux électrodes d'acier au nickel ou « Invar » d'une extrémité à l'autre d'un tube de quartz contenant du mercure, qu'elle vaporise devant elle. Un système de rhéostats et de réflexions paraboliques, prismatiques ou hémisphériques à ouverture variable permet à ces appareils de doser le rayonnement, de le diriger et de le concen-

# "ACCUVID" POUMON

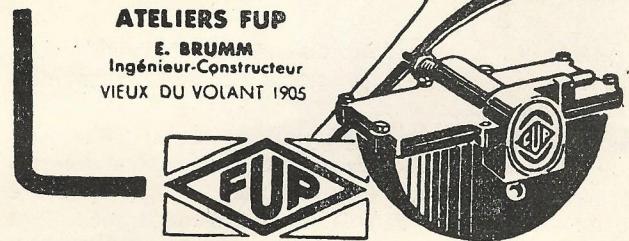
DE LA VOITURE

Prolonge dans les reprises LE SON DES  
AVERTISSEURS A DÉPRESSION

Combiné avec ESSUIE-GLACE FUP  
A DÉPRESSION ET AUTORÉGULÉ  
CONSTITUE L'ÉQUIPEMENT LE PLUS SUR  
pendant de longues heures

ATELIERS FUP

E. BRUMM  
Ingénieur-Constructeur  
VIEUX DU VOLANT 1905



42, Rue Brunel, PARIS  
Téléphone ETOILE 21-19

II, Rue St-Gervais, LYON  
Téléph. : PARMENTIER 30-54

# Pourquoi

Les Méthodes Modernes de Superhuilage  
présentées, mises au point, et vulgarisées par  
l'**EMPIRE OIL COMPANY** créateur du "FIRE-POINT"  
il y a bientôt 10 ans, sont-elles maintenant  
reconnues nécessaires par les Premières  
marques.

employez  
**E COMIX**

il réduira  
votre consommation  
d'essence

économie réelle de 20 %

**ECOMIX**

paiera ainsi vos impôts

Pour un essai demandez  
les 6 flacons pour traiter 120 litres d'essence  
**15 frs.**

franco domicile contre mandat ou chèque  
10 % aux lecteurs de AU VOLANT

**ECOMIX, 19, Rue Beaurepaire, PARIS**

## PARCE QUE...

Le "FIRE-POINT" qui a créé les Méthodes Modernes de superhuilage, est un produit qui a été souvent imité et jamais égalé. Il est le seul à présenter les garanties, références, essais et expériences officiels ci-après :

- 1º Garantie 100 % pureté absolue (Certificat du Laboratoire des Arts-et-Métiers).
- 2º Garantie pouvoir lubrifiant de 2 à 4 fois supérieur à tous les superhuilages connus.
- 3º Garantie de mélange absolu dans les carburants alcoolisés (Analyse officielle des Laboratoires Véritas. Service de l'aviation).
- 4º "FIRE-POINT" est le seul produit répondant aux communications faites à l'académie des Sciences (Séance du 23 janvier 1933).
- 5º Présentation officielle de l'Association des Ingénieurs de l'Automobile (par M. Henri Petit, Ingénieur, Ecole Polytechnique).
- 6º Expérience de la Montée du Puy-de-Dôme sans eau et sans radiateur, sous le contrôle de l'Automobile Club d'Auvergne (7 Juin 1932).
- 7º Circuit Paris - Versailles - St-Germain - Evreux (aller et retour) 240 kms sans eau et sans radiateur à la moyenne de 40 kms sous le contrôle de l'A.C.F. (7 Avril 1934).
- 8º Essais et Analyses Officiels des Laboratoires du Ministère de l'Air, des Moteurs Salmson (aviation) et des Moteurs Gnome & Rhône (aviation).

Pour toutes ces raisons, "FIRE-POINT" doit figurer dans l'assortiment des produits de tous les bons garages  
Demandez-nous tous renseignements sur les avantages spéciaux offerts à nos revendeurs

**"FIRE-POINT" DOUBLE LA VIE DE VOTRE MOTEUR**

Spécialité Exclusive de **EMPIRE OIL COMPANY** Société Anonyme Française au capital de 1.700.000 Frs. 6, rue de Lisbonne à PARIS

Ecrivez à nos annonceurs de la part de AU VOLANT vous serez servis avec encore plus de soin.

trer sur telle partie déterminée du corps. L'opérateur dispose en outre, d'un petit instrument fort ingénieux le « test sensitométrique » qui lui permet d'apprécier le degré de sensibilité de son sujet et d'établir ainsi le temps d'exposition nécessaire à obtenir la réaction désirée. Des lunettes de verre « fieuza » protègent enfin les yeux du médecin et du patient pendant la durée des séances.

Certes, la lumière naturelle, moins riche en ultra-violets que les appareils médicaux, n'exige pas autant de précautions, mais son utilisation n'en comporte pas moins quelques-unes.

Beaucoup d'amateurs du bain de soleil ne poursuivent aucun but thérapeutique et tiennent seulement à se bronzer les téguments suivant les canons de la mode. Ils commettent généralement une double faute en voulant aller trop vite et trop loin. Ils aboutissent ainsi, pour le moins, à abîmer le grain de leur peau et à contracter de douloureux et disgracieux érythèmes, sans préjudice des lésions nerveuses ou circulatoires énumérées plus haut et dont ils doivent se tenir pour avertis, si l'insolation immo- dérée qu'ils s'imposent élève leur température ou bien procure une anormale excitation.

Quant aux malades ou aux sujets simplement affaiblis qui viennent sur nos plages demander leur guérison aux regards souverains de Phébus, ils doivent subordonner au souci de leur santé le vain désir de brunir. Les pigments naturels de leur peau constituent de véritables accumulateurs d'énergie et jouent dans l'organisme un rôle très particulier de défense, qui, exaltent les ultra-violets. Il faut savoir les recharger quand besoin est, sans les brutaliser. Il faut surtout ne pas les confondre avec la fausse pigmentation qui résulte artificiellement de l'alté-



ration kératosque des cellules superficielles des téguments sous l'influence d'une insolation abusive et qui finit par former un véritable écran à la pénétration des rayons bien-faisants.

Il faut éviter avant tout de léser l'épiderme et avoir présent à l'esprit, dans ce but, que ce n'est pas la chaleur qui agit surtout dans le bain de lumière mais le rayonnement froid des rayons ultra-violets. Il est donc inutile sinon dangereux de se rôtir complètement la peau. Il convient pour cela de ne pas s'exposer au soleil trop ardent du midi ; de se méfier des effets de loupe que détermine parfois l'humidité des couches atmosphériques interposées et de préférer le nombre des séances à leur durée.

Quel que soit le but poursuivi, héliothérapie ou bronzage esthétique ces conseils ne perdent rien de leur valeur. Il est prudent, en outre, de porter des « fieuza », à la mer, comme dans les studios spécialisés, si l'on doit demeurer allongé sur le dos, pour exposer la face antérieure du corps aux rayons du soleil ; car, même closes, les paupières protègent mal les yeux contre l'ultra-violet.

Dans bien des cas, s'il s'agit d'actionothérapie, un tissu léger de teinte claire, voire un simple rideau, protégerait utilement la peau sans diminuer sensiblement la pénétration des rayons invisibles. On peut enfin suppléer au moindre rôle par l'usage de certaines préparations onctueuses : huiles ou crèmes étudiées dans ce but, qui, ternissant la lumière, absorbent une partie des radiations caloriques et augmentent, au contraire, par leur fluorescence le pouvoir des ultra-violets, ce qui permet d'obtenir sans danger une patine plus régulière et d'un ambre à la fois mieux fondu et plus chaud.

Docteur PANGLOSS.

avez-vous le  
**"VIEUX TACOT"**

qui vous permettra de  
prendre part le 17 Juin au

**3<sup>e</sup> Rallye des Ancêtres**

**SI NON**

**JEAN DJANIGUIAN**  
7, Rue Auguste-Chabrières, PARIS

vous le procurera

**VÊTEMENTS  
SUR MESURES**

de très belle qualité  
pour

**Hommes,  
Jeunes Gens  
et Garçonnets**

Maison de gros, vendant exclusivement aux tailleurs  
et aux Grands Magasins. — Reçoit les bons de  
"AU VOLANT"

Très beaux choix de tissus nouveautés, peignés,  
chevillots, tweeds, etc. pour COMPLETS, PARDESSUS,  
ENSEMBLES, Costumes de Golf, etc...

Coupeurs de grande classe  
Pas de qualité ordinaire.

S'adresser au Bureau d'Achat d'AU VOLANT  
pour avoir des bons.

**Anciens de l'Automobile**

N'OUBLIEZ PAS QUE  
**LES VIEUX DU VOLANT**

sont là pour  
vous défendre

et luttent pour la  
sécurité de la route

AIDEZ-LES  
en adhérant

**VOUS AUREZ DROIT :**

- Au Service Mensuel gratuit de la Revue AU VOLANT.
- A l'envoi gratuit d'itinéraires pour toute l'Europe.
- Aux consultations juridiques gratuites par correspondance.
- Aux consultations fiscales gratuites par correspondance.
- Aux avantages du Bureau d'Achat de AU VOLANT faisant faire des économies allant jusqu'à 40 %.
- A la rubrique de l'Entraide, réservée aux petites annonces émanant des Membres du Groupement donc garantie assurée.

Etre des VIEUX DU VOLANT  
votre intérêt le commande  
votre sécurité l'exige !

# FINIR A - T - ON PAR OBTENIR LE REMBOURSEMENT DES IMPOTS AUTOMOBILES PERCUS DEUX FOIS ?



Nous avons signalé dans cette revue, il y a deux mois, l'action vigoureuse que commençaient les Vieux du Volant, en ce qui concerne l'iniquité qui a présidé à la perception des impôts automobiles, payés deux fois (suivant l'ancienne loi et suivant la nouvelle), au cours de février et de mai dernier.

Les Vieux du Volant ont pris la défense de leurs adhérents menacés de poursuites judiciaires parce que refusant de payer ces impôts aux Contributions directes, puisqu'ils les avaient acquittés aux Contributions indirectes, en achetant leur essence journalière depuis le 1<sup>er</sup> février.

Les services intéressés ne semblent pas désireux de poursuivre une action où ils se savent battus d'avance, mais les Vieux du Volant veulent cependant une solution, car avec elle ils réclameront le remboursement des impôts payés deux fois par nombre d'automobilistes, depuis février dernier.

Les Contributions hésitant à porter cette question sur le terrain judiciaire devant l'attitude énergique des Vieux du Volant, ceux-ci viennent d'écrire la lettre suivante à notre populaire Président du Conseil.

« Paris, 23 Mai 1934,

« Monsieur le Président du Conseil,

« L'association « Les Vieux du Volant », groupement national officiel des anciens de l'automobile, à l'honneur de solliciter votre haute intervention dans les circonstances suivantes :

« La loi du 26 décembre 1933 a institué, à dater du 1<sup>er</sup> février 1934 un nouveau mode de contribution pour le paiement des droits de circulation des automobiles. En vertu de cette loi, nous acquittons depuis le 1<sup>er</sup> février dernier les droits de circulation en achetant les quantités d'essence qui nous sont nécessaires, ces droits étant depuis lors incorporés dans le prix de l'essence.

« Antérieurement à cette loi, nous régions d'avance et par trimestre les droits de circulation.

« Tous nos adhérents ont pensé qu'ils ne devaient payer les anciens droits que jusqu'au 1<sup>er</sup> février 1934, puisque depuis cette date ces droits sont incorporés dans le prix de l'essence, et ils ont acquitté jusqu'à cette date ces anciens droits.

« Mais, certains percepteurs (Recette de Paris 18<sup>e</sup>, 75, rue du Mont-Cenis, Recette de Villemomble (Seine), etc.), menacent divers de nos adhérents de les poursuivre et de les saisir s'ils n'acquittent pas en outre ces anciens droits après le 1<sup>er</sup> février 1934, sous le singulier prétexte que le trimestre de ces droits payable d'avance venait à échéance avant la loi du 26 décembre 1933.

« Un de nos adhérents, par exemple, aurait dû payer son trimestre d'avance le 22 décembre 1933. Comme la loi du 26 décembre a modifié la perception des droits de circulation à dater du 1<sup>er</sup> février 1934, notre camarade s'est acquitté des droits anciens jusqu'au 1<sup>er</sup> février 1934 et depuis cette date paie les droits en acquittant le prix de l'essence. Le percepteur de la recette de Paris-18<sup>e</sup> voudrait qu'en outre notre camarade paie du 1<sup>er</sup> février au 22 mars 1934 les anciens droits cependant abrogés, et ce pour le spécieux motif que le versement du trimestre d'anciens droits (22 décembre 1933-22 mars 1934) devait être effectué le 22 décembre, c'est-à-dire avant la loi du 26 décembre et que cette loi n'a pas d'effet rétroactif. Les percepteurs ajoutent d'ailleurs que les sommes perçues au titre d'anciens droits à dater du 1<sup>er</sup> février 1934, nous seraient restituée si une loi nouvelle prescrivait ce remboursement !

« Notre groupement est composé exclusivement d'automobilistes (5.000) titulaires depuis 15 ans au moins du permis de conduire et n'ayant jamais eu même une contravention, c'est-à-dire d'hommes d'un certain âge, épris d'ordre, respectueux des lois et règlements et ayant toujours fait preuve pour le moins de sang-froid. Mais il nous apparaît que la réclamation dont sont l'objet divers de nos membres constitue un véritable abus de droit.

« Comment qualifier autrement la demande en paiement d'une contribution qu'on sait abrogée dans sa forme ancienne depuis le 1<sup>er</sup> février 1934, qu'on sait avoir été payée sous une autre forme depuis cette date et qu'on ne pourrait par suite percevoir aujourd'hui qu'indûment et à charge de la rembourser même sans une loi nouvelle, sur une simple demande en justice en restitution de l'indû.

« Va-t-on, pour une somme de 116 fr. 10, représentant les anciens droits de circulation du 1<sup>er</sup> février au 22 mars 1934, obliger nos adhérents à perdre leur temps et à déboursé leur argent pour payer une somme qu'ils ont cependant déjà versée en faisant chaque jour l'achat de leur essence et pour engager ensuite un procès en restitution de l'indû ? Est-ce de tels abus que courrirait la politique d'apaisement dont vous êtes, pour le plus grand bien du pays, le merveilleux animateur ? Nous ne pouvons le croire, car ils ne tendraient à rien moins qu'à éveiller en nous des sentiments exacerbés et inapaisés.

« Nous venons donc, en toute confiance, vous prier très respectueusement de faire donner des instructions pour que cessent enfin ces vexations inutiles, sans aucun intérêt pour l'Etat, ni pour personne, dont certains de nos adhérents sont actuellement l'objet.

« Veuillez agréer, Monsieur le Président du Conseil, l'hommage de notre très haute considération.

Le secrétaire Général :  
Signé : André Fringuet.

Après cette lettre ferme et logique, nous avons appris qu'il était question de hâter le vote d'un des deux projets de loi déposés sur le bureau de la Chambre des Députés, depuis la campagne des Vieux du Volant, et instituant le remboursement des sommes induemment perçues.

VIVEZ DANS L'AIR PUR  
AVEC

# BONODOR

adopté par toutes les  
grandes administrations

DÉSINFECTE, DÉSODORISE, PURIFIE  
c'est

"le désinfectant à bonne odeur"

• •

Demandez échantillons gratuits et mode d'emploi  
à MM. CRINDAL & JEANNOT, Vieux du Volant  
52 A 56, RUE DU LANDY, SAINT-OUEN (SEINE)  
TÉLÉPHONE : CLIGNANCOURT 01-22  
Pour Paris et la Banlieue démonstration gratuite  
sur simple demande.

CHEZ VOUS  
LA T. S. F.

PHILIPPS  
DUCRETET  
SONORA  
RADIO L. L.

ET TOUTES LES AUTRES MARQUES  
Tous les Accessoires de T. S. F.  
PHOTO - PHONO - DISQUES

S. A. R. R. E.

70, Avenue de la République  
PARIS - Téléphone : Roquette 45-17  
VENTE A CRÉDIT (DEMANDER CONDITION)

Avant d'acheter vos PNEUS  
Consultez

HATZFELD

LE MÉDECIN DU PNEU  
176, Rue de Vesle

REIMS (MARNE) TÉLÉPHONE  
39-16 & 39-17



3.000 PNEUS  
neufs en stock



Toujours l'article le plus approprié à votre  
véhicule et son usage; donc le kilomètre  
le moins cher.

CONSULTATIONS DIMANCHES & FÊTES

Vieux du Volant

au siège de votre  
ASSOCIATION  
vous trouverez

INSIGNE-VOITURE . . . 25 Frs

INSIGNE-BOUTONNIÈRE. 5 Frs

FANION-VOITURE . . . 5 Frs

Ecrivez à nos annonceurs de la part de AU VOLANT vous serez servis avec encore plus de soin.

Il y a 40 ans!

# LE COMTE DE DION VAINQUEUR

« Mousquetaire, batailleur, voire même joueur et fêtard... soit ; inventeur, c'était trop ! »

Voilà l'opinion de la famille du jeune comte de Dion en 1884 !

En 1934, cinquante ans après, — déjà ! — nous en jugeons toute l'erreur !

Mais, en 1894, grâce à ce jeune inventeur et à ses associés, Bouton et Trépadoux, nous allions voir l'animateur le plus prestigieux que nous ayons connu, gagner la première course automobile.

L'épreuve du Petit Journal, ce Concours automobile Paris-Rouen, voyait 102 concurrents prendre part aux éliminatoires !

Sur ces 102 véhicules, 20 systèmes de propulsion étaient représentés : dont la pesanteur, le moteur à pétrole, à vapeur, à gazoline, à air comprimé, automatiques, électriques, à leviers, hydrauliques, à balancier, à gaz comprimé !

Le 22 juillet, 21 concurrents avaient été sélectionnés. Un temps merveilleux favorisa les coureurs... et les organisateurs.

Des incidents, il y eut tout au long de la route : Maurice Le Blant, confie un de ses véhicules à un mécanicien de la Compagnie de l'Est n'ayant jamais piloté un « véhicule sans chevaux » !

Un tube de la chaudière du tracteur Scotte lâche son bouchon sur le foyer et ainsi fait sans discussion « tomber les feux » !

A un passage de la route en recharge, le lourd véhicule de Maurice Le Blant refuse d'avancer : on fait monter la pression, on le tire à l'aide d'une corde, mais alors il poursuit à toute allure ceux qui l'ont aidé à franchir ce mauvais pas !

Pendant ce temps, les Panhard, les Peugeot roulaient sans incident.

Mais toujours en tête, le véhicule du Comte de Dion ne pouvait être rattrapé...

— Course sans histoire, nous dit au-

jourd'hui le marquis de Dion, qui égrenne pour vous, quarante ans après tous ces souvenirs !

« Mon véhicule était, en somme, ce que l'on appelle maintenant un tracteur, mais à vapeur. Il remorquait une victoria et sur cette photo, à la barre de direction, se trouve Bouton, à sa gauche, moi-même. Tout à fait à droite avec une barbe blanche, mon père, à sa droite, Chasseloup-Laubat.

« Nous marchions à 40 à l'heure maximum, et tous les 60 kilomètres nous devions faire le plein d'eau !

« Si nous marchions relativement très vite, pour cette époque, c'est que les tuyaux où circulait la vapeur, passaient dans la grille du foyer, et, ainsi surchauffée, cette vapeur atteignait environ 250°.

« A l'arrière, nos roues étaient encore ferrées et cela était pour nous un très grand handicap.

« Cependant, à l'arrivée à Rouen, nous étions bons premiers, précédant de cinq minutes une Peugeot. Quinze véhicules, sur vingt et un partants, rallièrent Rouen : vous voyez donc, qu'il n'y eut pas beaucoup d'abandons !!

« C'était un succès ! »

Seulement le jury classa premières les voitures Peugeot et Panhard, les estimant plus conformes à l'esprit du règlement.

Quant au Comte de Dion, il eut le deuxième prix, mais avec une citation qui faisait justice à sa performance :

« 2<sup>e</sup> prix attribué à MM. de Dion, Bouton et C<sup>ie</sup> pour leur intéressante remorque à vapeur, qui s'attelle à une voiture comme un cheval, et donne

(avec un moteur puissant, il faut le reconnaître), une vitesse absolument au-dessus de toute comparaison, principalement à la montée des côtes. »

André FRINGUET



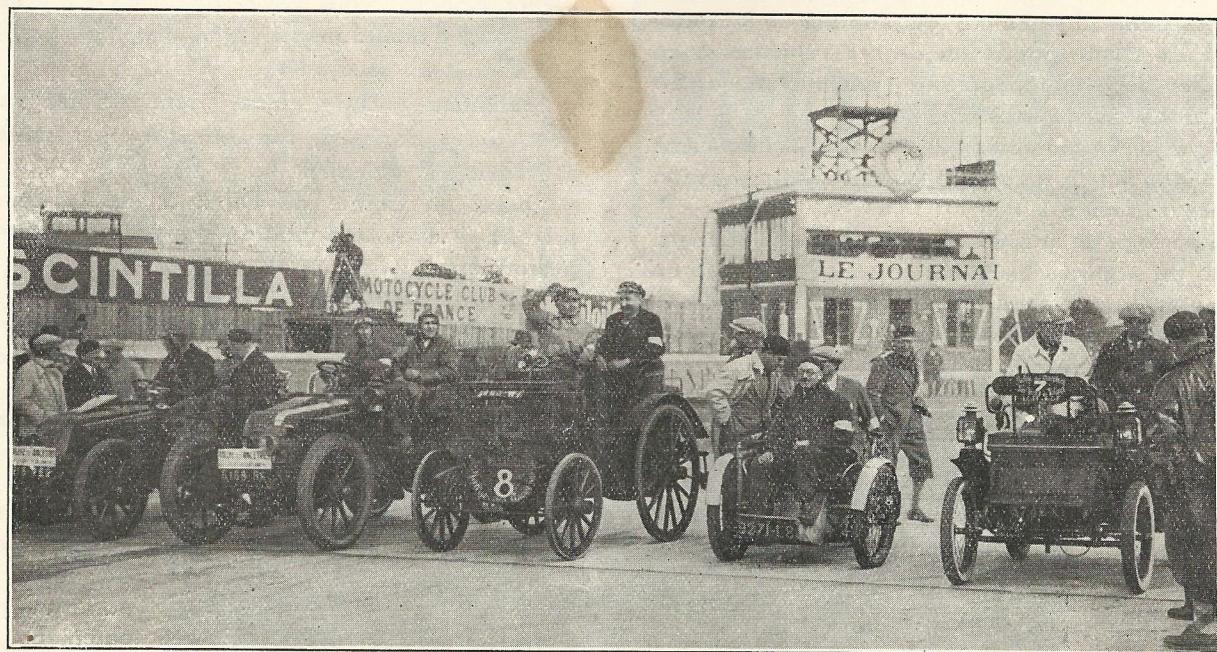
LE 17 JUIN 1934

# 3<sup>e</sup> RALLYE DES ANCÊTRES

65 véhicules construits  
avant 1905 sont inscrits au  
**Club des Vieilles Voitures**

Des concurrents vont partir de toute la France

Arrivée à 15 heures, au Cabaret du Chauffeur  
à côté de l'Espérance, 83, Avenue de la Grande-Armée, Paris.  
Entrée au Parc fermé sur présentation de la carte de Membre des « Vieux du Volant »



Des concurrents essayent leurs véhicules  
à l'Autodrome de Montlhéry



## BAGARRE COMMERCIALE?

Un club automobiliste parisien fait depuis pas mal de temps, comme un bon commerçant, une publicité quotidienne pour son service d'assurance...

Deux fois il attaqua un autre club en le précisant de telle sorte que tout le monde comprit de qui il s'agissait...

Sont-ce là les prémisses d'une bagarre... très osée, puisque toute association se doit de ne pas poursuivre des buts commerciaux?

## EN OCTOBRE...

Du 4 au 14 octobre prochain, se tiendra comme d'habitude au Grand Palais, en plein centre élégant de Paris, le Salon de l'Automobile.

Il aurait été dangereux de supprimer cette belle manifestation comme il en avait été question un moment!

## UN AS BLESSE

Le grand champion italien Nuvolari, a eu au Grand Prix d'Alexandrie un accident malheureux qui lui brisa une jambe. A l'heure actuelle il va aussi bien que possible, et les grandes courses automobiles ne perdront pas pour 1934 un de leurs acteurs des plus fougueux et des plus aimés du public: il a déjà recommencé à piloter, ayant encore une partie de la jambe dans le plâtre.

## UN GRAND NOM DISPARAIT...

Le baron de Zuylen n'est plus; celui, qui avec le marquis de Dion et le journaliste Paul Meyan fonda l'Automobile Club de France, en 1895 puis le Salon de l'Automobile, ne devait pas éviter les critiques, quelques années plus tard... parce qu'il était de nationalité holandeaise!

Né à Nice en 1860, ce fut cependant un grand français de cœur, un ardent défenseur de l'industrie automobile naissante, un de ceux dont maintenant nous nous glorifions de l'avoir vu à notre tête.

## UNE QUESTION DELICATE !

Au point de vue assurances, il serait grand temps qu'un contrôle sérieux et sévère permette à ceux qui sont assurés honnêtement de ne rien craindre de leurs frères.

Que dire, en effet, de cette compagnie de taxis en faillite qui continue à être son propre assureur? Qui règle les sinistres?

Que dire aussi de ce grand constructeur qui fut plusieurs fois en difficulté financière depuis la guerre, qui ne fut sauvé que par des interventions miraculeuses, et qui est l'assureur de ceux de ses clients qui le désirent?

## LE SPORT.

Les organisateurs du Bol d'Or ont eu une fin de course pour les voitures bien mouvementée: il y eu deux gagnants — bien que l'un fut en partie — ; puis... un seul, le jeune Maillard-Brune, que nous avons connu lorsqu'il courait en moto. Cette victoire lui a valu son engagement aux 24 Heures du Mans.

D'autre part, la marque, dont un exemplaire de 1897 gagnait le Rallye des Ancêtres 1933, vient de prouver encore une fois que sa construction de 1934 était aussi excellente; pilotée par nos amis Perrot, Girod et Dhomé, ce dernier membre des Vieux du Volant, une Delahaye vient de battre 11 records du monde, en roulant sur Dunlop...

Bravo!

## SUITE.

Mais pourquoi diable le Bol d'Or n'est-il pas uniquement motocycliste? On nous a dit que cette épreuve voyait son succès diminuer chaque année; il y a cependant un moyen simple de la relever: que les organisateurs portent tous leurs efforts sur l'épreuve des motos, qui viendra alors les 24 Heures de la Moto; cette manifestation ne singera plus les 24 Heures du Mans, réservée aux voitures; ce sera le succès!

## LONDON BRIGHTON.

Nos amis du Vétéran Car Club de Londres, nous signalent que leur course commémorative, Londres-Brighton aura lieu cette année le dimanche 11 novembre.

Cette épreuve rétrospective fait le pendant en Angleterre, au Rallye des Ancêtres des Vieux du Volant. Mais alors que sur 75 vieux tacots inscrits au Club anglais, 75 prennent part à la course, en France, sur 65 véhicules inscrits, une trentaine seulement prendront part au Rallye 1934!

Allons les retardataires, astiquez vos chevaux... vapeur!

## HOTELS SAINT-JAMES & d'ALBANY - PARIS

211, RUE SAINT-HONORÉ

PLEIN CENTRE — 300 Chambres — 150 Salles de Bains — VUE SPLENDIDE sur JARDINS des TUILLERIES  
JARDIN INTÉRIEUR donnant grande tranquillité aux chambres - Chambres dep. 20 f., avec s. de B., dep. 35 f., avec pension dep. 60 f

Eau chaude et froide dans toutes les chambres et téléphone avec la ville - Tél.: OPÉRA 02-30 à 02-37  
M. Paul LERCHE, Direct. et Memb. des «VIEUX DU VOLANT» sera très heureux de vous recevoir chez lui et de garer gratuitement votre voiture dans une cour de l'Hôtel



Carte N° 1014  
Adr. Télégr. : JAMALBANY-III-PARIS

## LE TOURISTE

en 1900 "L'ESPÉRANCE"

83, Avenue de la Grande-Armée

BRASSERIE - BUFFET FROID - RESTAURANT

Le Rendez-vous des Vieux du Sport

Au Centre des Affaires et des Distractions

## LE CAFÉ D'ANGLETERRE

GRAND COMPTOIR DROUOT

BUFFET FROID ET CHAUD — OUVERT TOUTE LA NUIT

Au coin de la Rue Drouot et des Boulevards

**FLOQUET**, présente

Son nouveau **PISTON T. S. Thermo-Statique**

COURBEVOIE à dilatation commandée

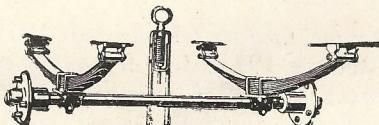
20, Av. de la Défense



**AUTOMOBILISTES...**

Faites vous-mêmes la **REMORQUE** dont vous avez besoin avec un

**MONTAGE DURAND**



Nº 1, charge... 250 kilogs	Nº 3, charge.. 800 kilogs	Nº 5, charge.. 2.500 kilogs
Nº 2, charge... 500 kilogs	Nº 4, charge.. 1.500 kilogs	Nº 6, charge.. 4.000 kilogs

Demandez notice V donnant toute la documentation

**Emile DURAND**

80, Avenue de la Défense — COURBEVOIE (Seine)

Téléphone : DÉFENSE 06-03

## L'ENTR'AIDE

Cette rubrique de petites annonces est réservée aux membres des "Vieux du Volant". A l'heure où le 5.000<sup>me</sup> membre est presque atteint, ceux qui ont recours à "L'Entr'aide" sont assurés d'atteindre le but cherché.

Assurance donc quant au résultat, mais assurance-garantie également quant à l'affaire traitée. Les transactions annoncées ci-dessous se passent entre membres d'un même club, la demande d'emploi est relevée par un camarade de club, l'offre d'emploi est faite par un collègue : où trouver, en effet, plus de garantie qu'au sein des "Vieux du Volant", dont les liens de camaraderie s'affirment chaque jour.

Grande diffusion, garantie morale assurée, tout cela pour le prix tout à fait modique de 5 francs la ligne de 55 lettres, signes ou espaces, payables à l'envoi de l'annonce à passer.

**I**E CHERCHE V. à v. De Dion (Moulin-à-Cate), ou Renault-Corre, 2 CV 3/4. ALLARD, 42, rue du Fer-à-Moulin, Paris-5<sup>e</sup>.

**G**ARDIEN J. ou n. dans gar., mag., banq. ou usine. Bnes rét., dern. cert. 10 ans, 49 ans. Ec. p. conv. P. Hervé, 5, r. Jean-Forest, St-Cyr.

**A**VENDRE en confiance, Cami n° 6 tonnes Lavigne, benne basculante, état nenf. EON, Athi-Mons.

**C**HASSE: Part à louer, Vallée de Chevreuse, faisant, lapin, prix raisonnable. A. PAYEN, 189 avenue du Maine, Paris 14<sup>e</sup>.

**B**ONODOR "Le Désinfectant à bonne odeur", rech. personnes bien introd. près Admin., Usines, Garages, etc... Paris-Province. Ecrire BONODOR, 54, r. du Landy, St-Ouen (Seine).

**C**ARROSSERIE adap. B.2 torp. (trèfle ou bat.). F. off. ALLARD, 42, r. Fer-à-Moulin, Paris.

**I**NSPECTEUR ROSENGART ch. situat. simil. Permis 1902. Tjrs ds l'auto. Possède voiture. Ec. 4480 au journal qui transmettra.

**F**ROMAGES BLEUS DE L'AVEYRON. Ancienne et importante Maison demande représentants partout où elle n'est pas représentée. S'adresser à M. FONVILLE, à Millau (Aveyron).

**V**ÉRITABLE CALVADOS vieux de la Vallée d'Auge, orig. gar., gd arôme, envoi direct Production par colis 3 bout. norm. de 1 lit. fcs port, tous droits comp., 99 fr. Adresser commandes à PHILIPPE, agent général, Vieux du Volant, 401, rue des Pyrénées, Paris-20<sup>e</sup>.

**F**élix CLER, ing. const., 19, r. des Teinturiers, Avignon. Délégué V. d. V. fait remise 5 à 10 % à ses camar. s. mot. et pomp. nf ou occ.

**I**NSPECTEUR hon. de l'U.N.A.T. dem. situat. direc., inspect. ou analog. dans aff. auto. S'adresser n° 298 au journal qui transmettra.

**R**ECERCHONS personnes bien introd. Coop., Administrat., Usines, Pharmac., Coiffures, Paris-Province. Ecrire Parfumerie DOUBLET, 54, rue du Landy, Saint-Ouen (Seine).

**T**RICYCLE DE DION 1898, 1 CV 3/4, parfait état de marche, à vendre. JEAN, 7, rue Auguste-Chabrière, Paris-18<sup>e</sup>.

**E**X-CHEF EXPLOITATION gde Comp. transports autos, mécan., dessin indust. Excell. référé, vieux perm. T. et P.L. dem. place conf. mais. sér. E. P., 8, rue Scipion, Paris-5<sup>e</sup>.

**A**VENDRE Frigidaire élect., marque Frigélux-Bijou, état gén. et fonct. parf. Px 1.500 fr. p. r.-v.. JEANNOT, 20, r. Langlois, Antony (S.)

**P**HAETON HURTU 1898 à vendre par part. M. R. LAVALLÉE, 5, pl. de la République, Levallois-Perret. Pér. 23-50.

**V**ICTOR CORET. Administr. d'immeubles, soc. de gér. privées d'études immob., 96, av. de la République, Paris. Sur rendez-vous seulement. Consultations et conditions spéciales pour les Vieux du Volant.

**X**-INDUSTRIEL, 37 ans, très sérieux, recherche situation dans l'automobile, inspection, publicité, présentation de voitures, gérance de garage ou autres, dans firme connue. Permis de 1914. Ec. n° 3915 au journal.

**A**YANT 70 ans, je cherche un collègue avec 50.000 fr.. pour m'aider à diriger et à exploiter, mon atelier de répar moderne, **VENTE** d'autos, es en. et autres, de très bon rapport, 19<sup>e</sup> année. Ecr. avec r fer. au Journal, n° 4623.

**C**AMARADES, adressez-vous au siège des Vieux du Volant. Nous pouvons vous indiquer : employés, mécan., chauff. de 1<sup>er</sup> ord. Vous aiderez ou ferez plaisir à un camarade!

Ecrivez à nos annonceurs de la part de AU VOLANT vous serez servis avec encore plus de soin.



# CHEZ

## LES VIEUX DU VOLANT

### Notre but:

réunir amicalement les anciens de l'automobile à la compétence indéniable afin de travailler à la Sécurité de la Route.

### Notre programme:

éducation des usagers de la route ; création d'une « Police Auxiliaire de la Route ».

### Notre action:

diffusion par la presse et la T. S. F. de conseils de prudence ; conférences à la T. S. F. sur les dangers de la route ; perfectionnement de l'éducation automobile des Cadets des Vieux du Volant.

### Nos résultats :

le nombre des accidents a diminué, par rapport à celui de 1933 de 26 % au cours des fêtes de Pâques, et de 28 % au cours de celles de la Pentecôte.

### V A - T - O N D I M I N U E R N O S I M P O T S ?

Le Président Doumergue fait du bon travail : une œuvre ne peut-être considérée que dans son ensemble. Jusqu'à présent notre Premier est arrivé à un résultat indéniable : chacun respire avec plus de confiance, l'argent circule à nouveau, les affaires reprennent peu à peu — nous sommes encore en convalescence —, l'ordre revient dans la maison.

Mais voici une grande nouvelle qui fait du bruit : les impôts vont diminuer dans de notables proportions.

Chacun s'en félicite, car avec les augmentations constantes auxquelles nous étions habitués il devenait aussi impossible de produire pour vendre, que d'acheter pour consommer.

Le « plafond » des possibilités de tous était largement dépassé : nous battions un record peu enviable ; nous étions dans la zone des transactions limitées ; petit à petit la chute s'accélérerait...

Mais maintenant...

Mais aussi dans ce projet de diminution des impôts, nous avons vu avec peine qu'aucune diminution n'avait été prévue pour l'automobile.

Or, l'industrie automobile est la deuxième de France, il y a deux millions et demi de compatriotes qui, possédant une automobile, travaillent grâce à elle : on peut dire que **80 % des français ont besoin des services que rend l'automobile**.

Toutes ces raisons auraient dû militer en faveur d'une diminution des impôts, qui nous accablent.

D'autant plus que la preuve est faite — et faite pendant un trimestre troublé — que le nouveau mode de perception des impôts sur l'automobile rapporte beaucoup plus que l'ancien.

Ces quelques réflexions prouvent combien les automobilistes sont mal défendus, et combien ils ne doivent rien attendre que d'eux-mêmes, s'ils veulent apporter des améliorations à leur sort.

Pour le grand problème de la Sécurité de la Route, but que poursuivent nos 5000 membres nous ne devons donc compter que sur nous mêmes.

Nous avons de grands projets pour la réalisation desquels nous luttons chaque jour. Nous en avons un, d'une réalisation immédiate et d'une efficacité certaine pour tous et pour chacun de nos membres. Nous allons dans le cours de l'été, en faire l'essai pratique un peu dans toute la France. Nous en donnerons les résultats à nos camarades lors de l'Assemblée Générale de 1935, et leur expliquerons qu'il nous faut leurs concours entier pour arriver à mettre sur pied cette réalisation.

En attendant que chacun nous aide en enrôlant dans nos rangs leurs amis, nous poursuivons un but humanitaire d'une manière tout à fait désintéressée ; le nombre est notre force, que chacun y pense pendant les jours de vacances qui vont suivre.

Docteur FRINGUET,  
Président des Vieux du Volant.

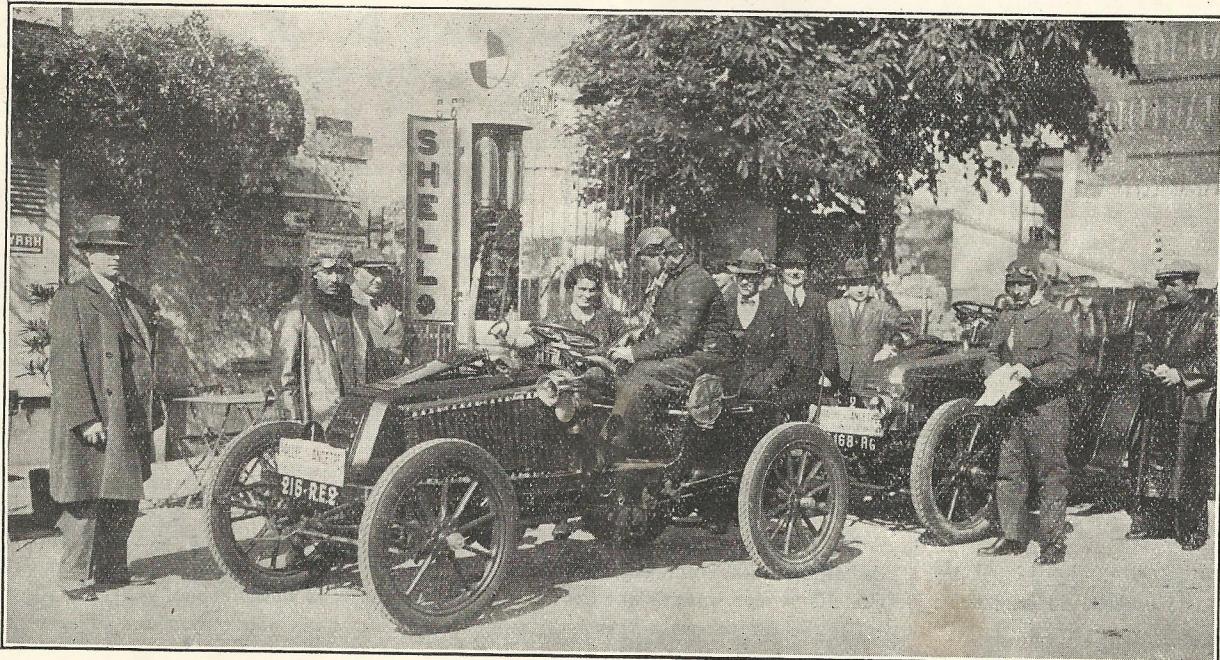
# LE 3<sup>e</sup> RALLYE DES ANCÊTRES

## s'annonce bien !



**A** l'heure où nous écrivons ces lignes, à quelques jours de la clôture des engagements, notre 3<sup>e</sup> Rallye des Ancêtres, s'annonce comme devant remporter un succès formidable, laissant loin derrière lui celui de 1933.

50 Kilomètres ou fraction de 50 kilomètres parcouru rapporte 5 points au conducteur; et le classement s'obtient en additionnant les points ainsi gagnés à ceux qui dominent l'année de construction du véhicule à pétrole, à raison de 5 points par année antérieure à 1905.



**Les Vainqueurs du 1<sup>er</sup> Rallye des Ancêtres (Bequet à gauche et Haubourdin à droite) ravitaillent leurs Renault au cours de leur randonnée Paris-Bordeaux-Paris.**

Dès maintenant, parmi les engagements, on note une auto de 1897, la Delahaye de notre camarade Roptin, vainqueur en 1933; deux de 1899, Molas de Curel, et une de Dion-Bouton; huit sont nées entre 1900 et 1903: une de Dion-Bouton, une Rochet, une Morisse — ayant appartenu à l'acteur Brasseur senior! — sous 1900; une Darracq de 1901, une populaire de Dion-Bouton, une Hurtu et une Peugeot de 1902.

L'itinéraire le plus employé, sera celui de la route Bordeaux-Paris par Chartres; mais nous attendons les engagements de vieux tacots venant de la Loire, de l'Aisne, du Calvados, de la Seine-Inférieure.

La distance parcourue compte en effet pour beaucoup: chaque

La lutte pour la première place sera certainement chaude; ceux qui partent de loin auront la tâche rude, mais ils seront à l'arrivée fortement avantageés sur les autres!

Aussi, nous assisteront certainement à une belle arrivée, le dimanche 17 juin à 15 heures. Celle-ci aura lieu, 83, avenue de la Grande-Armée, à Paris. Dans l'enceinte réservée, revivra le « Cabaret du Chauffeur » qui en 1900 s'essaya au café-concert, au sous-sol de la place où nous jugeons l'arrivée...

Tous les membres des « Vieux du Volant » pourront entrer au parc fermé de l'arrivée sur présentation de leur carte d'adhérent.

# LE 24 JUIN

## DÉJEUNER A L'AUBERGE DE LA CHALOUETTE

Dans la vallée de la Juigne, près d'Etampes, il est un coin charmant où notre camarade Claude Riché à ouvert une Auberge agréable: celle de la Chalouette.

Le 1<sup>er</sup> juillet nous irons y déjeuner. Le menu sera excellent, d'ailleurs le voici:

Pâté de foie d'oie truffé du Périgord  
et pâté d'alouette  
Poisson  
Poulet ou canard de l'année  
Haricots verts du Jardin Maître d'hôtel  
Salade du Jardin Mimosa  
Fromages variés  
Tartes et galettes de la Maison  
Tous les fruits  
Café  
Vin blanc et rouge, rosé d'Anjou

Les prix? 25 francs, plus 10 % pour le service, soit 27 fr. 50 par personne.

Quand nous aurons ajouté que la cuisine est faite par la patronne, nous n'aurons rien à ajouter à ces promesses d'agapes culinaires!

Le rendez-vous pour «les Vieux du Volant», les Cadets et leurs

amis est fixé à midi à l'Auberge de la Chalouette. On se mettra à table à midi et demie. Ceux qui désirent prendre l'apéritif, feront bien d'arriver un peu avant midi.

Pour aller à la Chalouette, tous les itinéraires sont bons, jusqu'à Etampes, là, au quartier Saint-Martin, prendre la rue Chauffour, et à 2 kilomètres plus loin, on arrive à Pierrefitte, où se trouve notre auberge.

Pour les propriétaires de vieux tacots, le rendez-vous est au Touriste 85, avenue de la Grande-Armée, à 8 heures du matin. L'itinéraire choisi pour ces vieux véhicules est de toute tranquillité, et passe par Versailles, Buc (G. C. 6), Saint-Rémy, Limours, Dourdan, Les Granges (G. C. 71), La Forêt -le-Roi, Chalo-Saint-Marc, Pierrefitte

S'inscrire au siège avant le 21 juin, sans faute, en joignant aux inscriptions, autant de fois 27 fr. 50 qu'il y aura de places retenues.

Notre comité rappelle également à nos Camarades qu'il appliquera strictement le règlement des sorties : c'est-à-dire que seuls pourront prendre part à cette sortie ceux de nos camarades qui se seront inscrits régulièrement avant la date limite, eux et leurs amis, en ayant payé le montant des places retenues, ceci afin de pouvoir donner un chiffre exact de convives au restaurateur. D'autre part, si le nombre de participants était inférieur à vingt, le jour de la clôture des inscriptions, il se réserve le droit d'annuler la sortie après avoir remboursé à chacun le montant des places retenues.

## LE CONCOURS

P. ROPTIN et P. DONZÈRE sont les vainqueurs d'Avril et de Mai

Avec les belles journées à la campagne, avec les longues randonnées qui font penser à l'œuvre des «Vieux du Volant», nos ardents propagandistes recommencent leur moisson de l'année.

En avril notre camarade P. Roptin se classait premier et enlevait la médaille d'argent avec 24 points. En mai ce fut au tour de notre camarade P. Donzère d'être le vainqueur, battant de peu R. Maillard, de Nice, et R. Hertlin, de La Rochelle, qui se sont bien jurés, eux aussi d'avoir un jour notre médaille d'argent.

Voici le classement d'avril: 1. P. Roptin (24 points); 2. L. Willaume (12 pts); 3. F. Rouzaud (10 pts); 4. A. Daffrin (9 pts); 5. L. Lambert (6 pts); 6. L. Graillot (5 pts).

Et voici celui de mai: 1. P. Donzère (33 pts); 2. R. Maillard (27 pts); 3. R. Hertlin (21 pts); 4. J. Farges (15 pts); 5. A. Gillot; (12 pts); 6. ex-æquo. G. Marion et M. Bompard (6 pts).

A tous merci et bonne continuation, grâce à leur dévouement les «Vieux du Volant» progressent rapidement!

Voici pour les nouveaux adhérents, le règlement de ce Concours (des demandes d'inscription sont à leur disposition au Siège):

ARTICLE PREMIER. — Toute personne, membre ou non des Vieux du Volant, peut prendre part à ce concours, à condition de s'inscrire au Siège.

ART. 2. — Ce concours est mensuel et basé sur le nombre des adhésions faites dans le mois en cours.

ART. 3. — Le classement s'obtient par addition de points : pour une personne étrangère aux Vieux du Volant et pour un membre des Vieux du Volant, chaque adhésion compte 3 points, pour un délégué des Vieux du Volant, chaque adhésion compte 1 point; pour être classé il faut au moins totaliser 5 points.

ART. 4 — La personne ayant totalisé dans le mois le plus grand nombre de points avec un minimum de 15 points recevra la grande Médaille d'Argent des Vieux du Volant.

ART. 5. — La personne ayant totalisé dans l'année le plus grand nombre de points avec un minimum de 100 points, recevra la grande Médaille d'Or des Vieux du Volant.

Enfin, remercions «Au Volant» qui offre gratuitement, chaque mois, au gagnant du Concours, à condition qu'il ait fait au moins 20 adhésions dans le mois un emplacement publicitaire d'un quart de page.

## ENTRE NOUS...

■ Nous avons eu le plaisir d'enregistrer les adhésions de M. André Gueury, Président de la Chambre Syndicale du Commerce, ex-Président de Chambre au Tribunal de Commerce de la Seine, et de M. Guérin, propriétaire de l'agence Renault, à La Rochelle, où il se fera un plaisir de recevoir ses camarades de passage.

■ Notre camarade et délégué M. Alquier, nous signale que grâce à la réclamation formulée par «les Vieux du Volant» de Hyères, des tournants très dangereux sont en voie de réfection. Remercions M. Cordier, adjoint au maire d'Hyères, et notre camarade Alquier, pour ces résultats.

■ A la demande de plusieurs de nos camarades, nous signalons que la fête de Saint-Christophe, aura lieu à Paris le 22 juillet, à 15 heures, à l'Eglise Saint-Christophe de Javel, 28, rue de la Convention.

## DANS L'YONNE

Dernièrement, notre délégué pour l'Yonne, M. Gaston Hurpeau, convoquait en un déjeuner amical, à l'hôtel du Lion d'Or, à Toucy, les adhérents des Vieux du Volant de l'Yonne et leur famille.

42 convives répondent à cet appel et dégustaient dans une atmosphère de très grande cordialité, un menu particulièrement soigné. De plus, chaque convive trouvait à sa place un charmant petit pot à beurre, en faïence décorée à la main et portant cette inscription: «Les Vieux du Volant de l'Yonne». Ce souvenir gracieusement offert par la «Société Sénonaise des Garages modernes» fut particulièrement apprécié.

Au dessert, M. Gaston Hurpeau après avoir remercié les nombreuses dames qui apportaient à cette réunion un caractère familial en même temps qu'un éclat tout spécial, présenta les excuses de quelques absents, entre autres de: M. Bidault de l'Isle, délégué et Conseiller général, et de M. le Sénateur Gaudaire, puis il rappela le but du groupement qui est la création d'une Police Auxiliaire de la Route, tâche pour laquelle il demanda aux membres présents de faire beaucoup d'adhésions autour d'eux.

On se sépara après le café. Un grand nombre des adhérents partirent en groupe, visiter le château de Saint-Farjeau, du XV<sup>e</sup> siècle et qui appartient à Mme de Montpensier; ils admirèrent le parc splendide. Ils se rendirent ensuite à l'étang du Bourdon qui sert de réservoir pour le canal de Briare et après un repos sur les bords de l'étang, chacun prit le chemin du retour.

# Liste des Nouveaux Adhérents

(MOIS DE MAI 1934)



4688. Chevalier Raymond (1924), Loiret. — 4689. Couteau Fernand (1910), Loir-et-Cher. — 4690. Levasseur Marcel (1908), Calvados. — 4691. Dupuis Louis (1914), Rhône. — 4692. Rougier Albert (1908), Eure. — 4693. Schmidling Adolphe (1918, Indre-et-Loire. — 4694. Mme Schmidling Lucie (1918), Indre-et-Loire. — 4695. Duquaire René (1901), Rhône. — 4696. de Lafitoie Osmen (1903), Basse-Pyrénées. — 4697. Gérard Hubert (1917), Vendée. — 4698. Dr. Belzebe Raymond (1907), Allier. — 4699. Roy Henri (1917), Vienne. — 4700. Lefèvre Jules (1916), Paris. — 4701. Lemerie Paul (1905), Paris. — 4702. Marcaria Jean (1906), Alpes-Maritimes. — 4703. Reygnier Frédéric (1903), Isère. — 4704. Lapareille Paul (1900), Paris. — 4705. Général Mignot Paul (1902), Rhône. — 4706. Jamet Henri (1907), Indre. — 4707. Dr. Minaire Victor (1919), Loire. — 4708. Chabany André (1907), Loire. — 4709. Gueury André (1907), Paris. — 4710. Guiraud Jacques (1915), Aude. — 4711. Riou Edmond (1908), Seine-et-Oise. — 4712. Deschamps Léon (1901), Seine-et-Oise. — 4713. Bonnaud Alfred (1911), Bouches-du-Rhône. — 4714. Scheltien Charles (1913), Moselle. — 4715. Vatan (1908), Cher. — 4716. Pinard (1912), Cher. — 4717. Courtade Camille (1904), Gironde. — 4718. Crassus Gabriel (1919), Gironde. — 4719. Meige Pierre (1910), Paris. — 4720. Pelletier Charles (1915), Hérault. — 4721. Robinet Gabriel (1918), Loire. — 4722. Tournie Jean-Marie (1907), Haute-Garonne. — 4723. Dr. Tranier Georges (1914), Bouches-du-Rhône. — 4724. Mlle L. Laouenan Marie-Louise (1910), Finistère. — 4725. Frat-Rousseau Louis (1915), Basses-Pyrénées. — 4726. Digonnet Toussaint (1904), Loire. — 4727. Benol Jules (1907), Loire. — 4728. Schaibie Georges (1913), Paris. — 4729. Mme Alexandre (1910), Algérie. — 4730. Cauvain André (1904), Paris. — Riveaud Henry (1907), Gironde. — 4732. Gouzin Eugène (1909), Maroc. — 4733. Théry Alexandre (1908), Moselle. — 4734. Duyardin Arthur (1906), Côtes-du-Nord. — Million Jeanne (1909), Rhône. — 4738. Desarbres Paul (1904), Isère. — 4739. Dumond Noël (1901), Rhône. — 4740. Lazzeri Georges

**VIEUX DU VOLANT**  
des demandes d'inscriptions  
sont à votre disposition  
pour faire inscrire vos amis

(1917), Paris. — 4741. Baron de Kerpezdron Pierre (1910), Paris. — 4742. Gardon Eustache (1914), Loire. — 4743. Barthélémy Henri (1911), Pyrénées-orientales. — 4744. Combet de Masquard Marcel (1913), Lot-et-Garonne. — 4745. Benard Arthur (1916), Paris. — 4746. Serin Léon (1913), Gironde. — Arthur 4747. Bonharme Pierre (1913), Seine-et-Marne. — 4748. Henry Etienne (1916), Seine-et-Oise. — 4749. Gaulard Arthur (1915), Seine-Inférieure. — 4750. Joffrin Gustave (1919), Aube. — 4751. Pequegnot Charles (1915), Aube. — 4752. Moufie Maurice (1916), Aube. — 4753. Germain René (1918), Aube. — 4754. Hus Henri (1905), Somme. — 4755. Lalanne Paul (1917), Hautes-Pyrénées. — 4756. Vion Marcel (1911), Seine-Inférieure. — 4757. Crimon René (1905), Seine-Inférieure. — 4758. Comte J. d'Antras (1912), Paris. — 4759. Leclerc Auguste (1917), Indre-et-Loire. — 4760. Denisota (1912), Seine. — 4761. Sirven Charles (1914), Aube. — 4762. Segura José (1910), Algérie. — 4763. Ricome Eugène (1906), Algérie. — 4764. Millier Antoine (1906), Ain. — 4765. Tournier Marius (1917), Aude. — 4766. Leve Marcel (1914), Aube. — 4767. Martin Charles (1907), Nord. — 4768. Perrot Claude (1916), Nord. — Roussillon Joannès (1914), Haute-Loire. — 4770. Chossegros René (1917), Haute-Loire. — 4771. Turin André (1916), Paris. — 4772. Flattot Claude (1911), Var. — 4773. Daubigney Eugène (1904), Orne. — 4774. Relave Pierre (1919), Loire. — 4775. Gentilhomme François (1912), Paris. — 4776. Guerin Fernand (1909), Charente-Inférieure. — 4777. Marlot Lucien (1918), Loire-Inférieure. — 4778. Liebschütz Fernand (1915), Alpes-Maritimes. — 4779. Dr Duroeux Louis (1906), Paris. — 4780. Petriacaccio Alfred (1915), Alpes-Maritimes. — 4781. Corso Jean (1919), Alpes-Maritimes. — 4782. Tiolet Louis (1913), Alpes-Maritimes. — 4783. Dallo Joseph (1906), Alpes-Maritimes. — 4784. Baratta Ferdinand (1911), Alpes-Maritimes. — 4785. Dallo Auguste (1906), Alpes-Maritimes. — 4786. Fichiera (1919), Alpes-Maritimes. — 4787. Pierrini Alphonse (1914), Alpes-Maritimes.

(A suivre.)

**Spécialisé dans les assurances automobiles**

**O. F. A.**

consent

**des conditions particulières**

aux Vieux du Volant

Compagnie de premier ordre  
garanties indiscutables



**grâce à l'O. F. A. le montant de la prime  
est basé sur la valeur et l'ancienneté  
du pilote : élite des conducteurs, ces  
avantages sont à votre disposition.**

Soumettez lui votre cas, l'O. F. A.  
répondra dans les quarante-huit heures



**OFFICE FRANÇAIS D'ASSURANCES AUTOMOBILES  
5, BOULEVARD BINEAU — LEVALLOIS (SEINE)**

# SPEEDOIL

donne souplesse et puissance  
prolonge la vie du moteur

## **LE SUPERLUBRIFIANT**

# SPEED OIL

est le seul qui grâce à son efficacité exclut tout emploi du papillon ridicule  
**"VOITURE EN RODAGE"**

# "VOITURE EN RODAGE"

ors un seul essai suffit pour convaincre les  
ques. Ses nombreuses références officielles  
sont une preuve de sa

## SUPÉRIORITÉ

Réclamez-la partout et à défaut :

**S. POPOV** (Seul concessionnaire France et Colonies)

**6, Av. Alphand (donnant rue Duret) - PARIS-16<sup>e</sup>**  
**Téléphone : PASSY 73-00**

# VIEUX DU VOLANT

# TOUS LES JEUDIS

de 18 à 20 heures

# RÉUNION

# AU TOURISTE

EX-ESPÉRANCE

83, Avenue de la Grande-Armée - PARIS

100

**Les Dames non adhérentes ne sont pas admises**

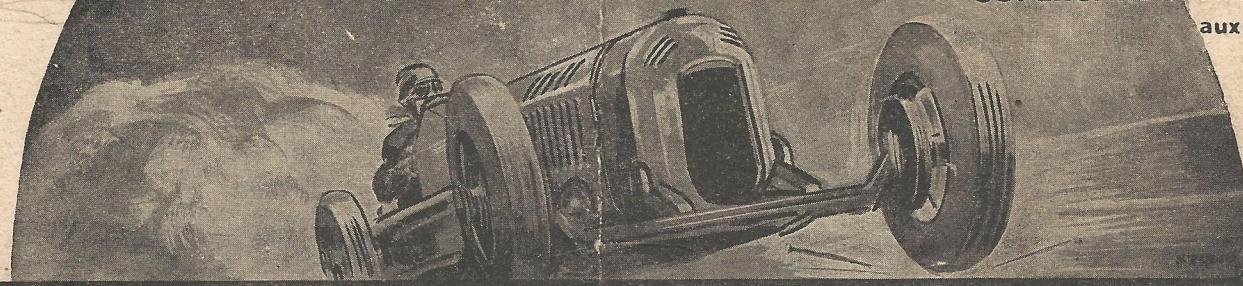
**1926**

**CELOR LUXE** a été la PREMIÈRE SUPER-HUILE  
exempte de ricin, lancée sur le Marché Français

**193**

**CELOR LUXE** est encore en tête par de Nouvelles Améliorations Techniques dans sa Fabrication.

**CELOR LUXE** est aux Huiles Auto  
ce que sont les  
**SUPERCARBURANTS**  
aux **ESSENCES**



A large, bold, black graphic of the letters 'C', 'T', 'E', and 'G' on a white background. The letters are thick and have a slightly irregular, hand-drawn appearance. The 'C' is on the left, 'T' is in the center, 'E' is to the right of 'T', and 'G' is at the bottom right.

**LOR**